


**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ**
**ФАНЛАР АКАДЕМИЯСИ**
**АБУ РАЙҲОН БЕРУНИЙ НОМИДАГИ**
**ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ**

**Гувоҳнома** № 0680-16.02.2018.
**ISSN** № 2181-9017

## М У Н Д А Р И Ж А

### МАНБАШУНОСЛИК

**1. Азимов Х.** Будда динининг Хитойга кириб боришида Марказий Осиёлик роҳибларнинг ўрни (Хитой манбалари асосида) ..... 3
**2. Абдухалимов Б., Мухаммадаминов С.** О рампурском и ташкентском списках сочинения «Матла‘ ан-нуджум» Абу Хафса ан-Насафи ..... 19
**3. Муратов А.** Умар Насафийнинг “ат-Тайсир фи-т-тафсир” асарига асос 30 29
**4. Fayzullo F.** Amir Temurning fe’l-atvori va yosoqi ta’rifi (Hofizi Abruning “Zubdat at-tavorix” asari asosida) .....39

### ТАРИХ ВА ТАРИХШУНОСЛИК

**1. Кочкарова Э.** Источники по проблеме Российской системы образования в Туркестанском крае ..... 59
**2. Алимджанов Б.** (История деятельности Верненского (Алматинского) филиала Русско-Азиатского коммерческого банка ..... 71

## ИСЛОМШУНОСЛИК


1. **Султонов Ў.** Ўрта Осиё хўжаларининг сакраллашуви масаласига доир ..... 85
2. **Кенжабоева Р.** Бурҳониддин Марғинонийнинг “Ҳидоя” асарида вақф қилувчининг вақф мулки устидаги ҳуқуқлари масаласи ..... 97


## ФАН ВА МАДАНИЯТ ТАРИХИ


1. **Comstock-Skipp J.** Can we really call it the “Bukhara School”? Sheybanid arts of the book in the 16th century..... 106
2. **Олимжонов Ҳ.** Тошкент оммавий кутубхонаси тарихи *(1870–1889 йиллар)*.....134


## ТИЛ ВА АДАБИЁТ


1. **Ҳамроева О.** Шамсиддин Қайс Розийнинг “Ал-мўъжам фи маъойир ашъор ал-ажам” асари тадқиқи..... 145

**Абдуллаева М.** Кичик адабий жанрларда анъанавий мотивлар таҳлили ..... 154


## ЯНГИ НАШРЛАР


1. **Раҳимжонов Д.** Нодир қўлёзманинг факсимиле нашри ..... ... 172
2. **Бўриев О.** Истахрий. “Китаб ал-масалик вал-мамалик” асарининг ўзбек тилига таржимаси ..... 176



*ЎзР ФА*
*Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институти Илмий кенгашининг 2025 йил 25 декабрдаги 9-сонли мажлиси қарорига кўра нашрга тавсия қилинди.*



**ТАҲРИР ҲАЙЪАТИ**

***Баҳром Абдуҳалимов***
*(Бош муҳаррир)*
***Сурайё Каримова***
*(Бош муҳаррир ўринбосари)*
***Салимахон Эшонова***
*(Масъул котиб)*
***Наталья Каримова***
*(Рус тили муҳаррири)*
***Акрам Ҳабибуллаев***
*(Инглиз тили муҳаррири)*

***Аҳмедов Ашраф***
***Бобожонов Бахтиёр***
***Баҳодиров Роиқ***
***Бўриев Омонулло***
***Дагели Жанин***
***Жуманазаров Абдусаттор***
***Исломов Зоҳиджон***
***Қориев Одил***
***Мўминов Аширбек***
***Раҳимжонов Дурбек***
***Султонов Ўктам***
***Ходжаев Аҳад***
***Юсупова Дилором***
***Ғуломов Санжар***
***Ҳасанов Маҳмуд***



***Манзилимиз:***
*100170. Тошкент ш., Мирзо Улуғбек кўчаси, 79*
***Мурожаат учун:***
***Телефон:*** *(8 371) 262-54-61,*
***Факс:*** *(8371) 262-52-77*
**E-mail**: beruni1@uznet.uz

*Б. Абдухалимов*
*С. Мухаммадаминов*

## О рампурском и ташкентском списках сочинения «Матла‘ ан-нуджум» Абу Хафса ан-Насафи

Автор объёмистого труда (сборника) «Матла‘ ан-нуджум вамаджма‘ ал-‘улум» («Место восхождения звезд и сбора наук») [7] Абу Хафс ан-Насафи (1068–1142) получил широкую известность и признание в исламском мире благодаря таким сочинениям, как «Ака‘ид ан-Насафи» («Догматика ан-Насафи»), «ал-Манзума ан-насафийа фи-л-хилафийат» («Стихи/система ан-Насафи по разногласиям»), «ал-Канд фи зикр ‘улама̓ Самарканд» («Сахарная [книга] в упоминании ученых Самарканда»), «Тилбат ат-талаба фи-л-истилахат ал-фикхийа» («Потребности учащихся в правовых терминах»), «Тайсир фи-т-тафсир» («Облегчение к тафсирам Корана»).

Абу Хафс ан-Насафи родился в 460/1068 году в городе Насафе. Первоначальное образование он получил у своего отца Мухаммада б. Ахмада, а затем у местных ученых. Его основная творческая деятельность протекала в Самарканде. Там же в 1142 году окончился его жизненный путь и он был погребен на кладбище Чокардиза.

В сборнике «Матла‘ ан-нуджум» собраны материалы по различным отраслям наук (естественно, в понимании того времени): богословие (*калам*); суфизм (*‘илм тасаввуф*); дидактика; коранические науки (*‘илм ал-Кур‘ан*); теоретическое право (*усул ал-фикх*); практическое право (*фуру‘ ал-фикх*); раздел наследства (*фара’ид*); история (*та’рих*); хадисы (*хадис*); речи и изречения (*хутба*); проповеди *(маджлис ат-тазкир);* дипломатика (образцы делопроизводства судей/*кади*ев (*шурут*)); сочинение и риторика (*балагат*); языкознание (*‘илм ал-адаб*); поэзия (*аш‘ар*); наука о поэтическом искусстве (*‘илм ал-‘аруд*); пословицы; свод молитв (*ду‘а*); астрономия и астрология (*‘илм ан-нуджум*); арифметика (*‘илм ал-хисаб*); медицина (*‘илм ат-тиб*); зоология; скрытые науки (разные виды гаданий).

Следует отметить, что большая часть тем, вошедших в данный сборник, составлена самим автором. Кроме того, ан-Насафи «переработал» (т.е. компилировал) сочинения других авторов и в

сокращенном виде включил их в сборник. Сочинение состоит из множества различных текстов разного объёма и представляет собой собрание лекций, продиктованных автором. По существу, все тексты являются лаконичными пособиями по определенной тематике. Большая часть книги посвящена юридическим вопросам (преимущественно *фикх*у), либо нормам и стандартам делопроизводства. Большинство материалов было записано его учениками и последователями. На сегодняшний день сохранилось два списка рукописи данного сборника.

Первенство во введении в научный оборот рукописи «Матла‘ ан-нуджум ва-маджма‘ ал-‘улум» принадлежит индийскому ученому Имтийазу Али Хан Арши (1904–1981)[1]. Список, на который он обратил внимание, в настоящее время хранится в библиотеке Рампур Раза в Индии. Обнаружение этой рукописи для того времени стало сенсационным открытием. В 1946 году учёный опубликовал подробную статью о научном наследии Абу Хафса ан-Насафи, содержащей сведения об индийском списке [8][2]. Рукопись «Матла‘ ан-нуджум» из библиотеки Рампур Раза была переписана в 646/1248 г. и является самой ранней её копией.

В 1976 г. учёный-востоковед Павел Георгиевич Булгаков (1927–1993) в фонде Института востоковедения Академии наук Узбекистана обнаружил другой список «Матла‘ ан-нуджум» и причислил это сочинение, переписанное тремя переписчиками в 1365 г., к категории уникальных [3: 58–59]. Однако на тот момент Булгаков не был осведомлен о существовании другого списка – из библиотеки Рампур Раза.

Таким образом, оба исследователя открыли для научного мира это сочинение, что, бесспорно, можно назвать важным научным событием для истории ислама в Центральной Азии. Благодаря их публикациям, в настоящее время мы располагаем достаточными

[1] Имтийаз Али Арши (8 декабря 1904, Рампур (Индия) – 25 февраля 1981 г., Рампур, похоронен на территории библиотеки Раза в Рампуре, где он работал.

[2] Его статья под названием «Наджм [ад-дин] ан-Насафи» написана на урду и опубликована в 1946 г. в трех номерах (март, апрель, июнь) журнала «Maarif» в городе Азамгарх (Индия). Автор в основном останавливается на наследии Абу Хафса ан-Насафи.

сведениями о двух списках данного труда, хранящихся в Индии и Узбекистане.

Сравнительное изучение имеющихся списков рукописи показало, что ташкентский список, благодаря бережному отношению владельцев рукописи оказался более полным и в лучшей сохранности. Имена владельцев указаны на оттисках форзац-листа и на ханской печати, проставленной на каждом листе. Что касается рампурского списка, то он является достаточно ранним, потому как был переписан почти на сто лет раньше ташкентского, что придаёт этой рукописи абсолютную уникальность, в частности, с точки зрения даты её составления. Однако, к сожалению, рампурский экземпляр оказался весьма дефектным.

Отдавая должное исследователям за введение в научный обиход этого важнейшего источника по истории исламского образования в Центральной Азии, следует отметить, что каждый из них, работая в отдельности над своим списком, не обратил внимания на то, что в сборник были включены именно те кодифицированные тексты, которыми пользовался сам автор Абу Хафс ан-Насафи в процессе его преподавательской деятельности в медресе или мечети.

Как известно, средневековые источники содержат достаточно сведений об учебных заведениях (медресе) Самарканда и Бухары [4: 79–80]. Мы также много знаем об улемах, которые жили в караханидский период и создавали свои труды [6: 150–211]. Но, в то же время, нам неизвестно, что изучали и преподавали в стенах этих медресе или мечетей в караханидский период. Возможно, определенную информацию об этом неизученном аспекте учебной программы медресе можно найти в «Табакат ханафийа» или «иджазатнама», т.е. в дипломах слушателей, которыми они удостаивались, чтобы получить разрешение на самостоятельную преподавательскую деятельность. Особое значение в этом отношении занимают такие оригинальные сборники, как «Матла‘ ан-нуджум», предоставляющие важную информацию о том, что в них содержались кодифицированные тексты, которые читались в стенах медресе, тем самым, обеспечивая их передачу из поколения в поколение.

Вернёмся к списку из библиотеки Рампур. Как отмечалось выше, эта рукопись дефектная: в ней нет начала, утрачены некоторые разделы. В нижеследующей таблице приведено сравнение разделов рампурского и ташкентского списков. Причём в позднем ташкентском списке имеются все разделы, а в рампурском многие разделы отсутствуют, что и указано в таблице.

| № | Наименование раздела | Рампурская рукопись | Ташкентская рукопись |
|---|---|---|---|
| 0 | *Muqaddima* | Отсутствует | Имеется |
| 0 | *Fihrist* | Отсутствует | Имеется |
| 1 | *Usūl al-dīn ʻalā iʻtiqād al-muhtadīn* | Отсутствует | Имеется |
| 2 | *Taʻdād al-khiṣāl allatī jaʻalahā al-nabiyy ʻalayh as-salām min shʻub wa al-īman wa al-islām* | Отсутствует | Имеется |
| 3 | *Tasmiya al-shīʻa al-ahawā' wa al-bidʻa* | Отсутствует | Имеется |
| 4 | Abū ʻAbd al-Raḥmān Muḥammad bin al-Ḥusayn Sullamī (ум. в 421/1021) *Tartīb al-manāzil al-muḥaqqiqīn min ahl al-maʻrifat fī taʻrīf kull ṣinf minhum bimā takhtiṣṣ min al-ṣiffa* | Отсутствует | Имеется |
| 5 | Abū al-Qāsim ʻAbd al-Karim al-Qushayri (376/986-465/1072-73). *Manthūr al-khiṭāb fī mashhūr al-abwāb.* | Отсутствует | Имеется |
| 6 | *Ḥadīs fī ḥuqūq al-muslim ʻalā al-muslim* | Отсутствует | Имеется |
| 7 | ʻAlī bin al-Husyan bin ʻAlī bin Abī ʋālib. *Kitāb al-ḥuqūq al-khamsīn* | Отсутствует | Имеется |
| 8 | *Mukhtaṣar al-bayān wa al-faḥṣ ʻan qirā'a ʻĀṣim bi riwāya Ḥafs* | Отсутствует | Имеется |
| 9 | *Kitāb uṣūl al-wuqūf ʻalā mawāḍiʻ al-wuqūf* | Имеется | Имеется |
| 10 | *Al-Qur'ān tahdhīb al-bayān ʻan gharīb* | Имеется | Имеется |
| 11 | *Taḥṣil usūl al-fiqh wa tafṣīl al-maqālāt fīhā ʻalā al-wajh* | Имеется | Имеется |
| 12 | *Mashāriʻ al-sharāyiʻ* | Имеется | Имеется |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 13 | Abū ʻAbdullah al-Damaghānī (ум. в 478/1085). *Kitāb al-mudhākara wa al-imtiḥān fī al-masāyil al-ḥasān.* | Имеется | Имеется |
| 14 | Abū Manṣūr Maḥmūd ibn ʻAlī al-Muhallibi. *Naẓm al-farāyiḍ* | Имеется | Имеется |
| 15 | Muḥammad bin Muṭahhir bin ʻUbayd al-Fārid. *Nazm al-masāyil al-muʻāyāt fī al-farāyiz* | Имеется | Имеется |
| 16 | ʻAlī b. Muḥammad al-Nasawiyī. *Masāyil min ḥubsihā* | Имеется | Имеется |
| 17 | *Kitāb al-tahārīr al-mukhtāra fī khilāfiyāt al-riwāya* | Имеется | Имеется |
| 18 | *Kitāb ʻidd al-masāyil al-ḥisān allatī akhadha fīhā aṣḥabunā bi al-qiyās dun al-istiḥsān* | Имеется | Имеется |
| 19 | Abū Bakr Muḥammad bin al-Ḥasan bin Durayd (223/837-321/934). *Kitāb al-Malāhin* | Имеется | Имеется |
| 20 | *Min tawārīkh al-anbiyā wa al-ʼumam as-sālifa* | Отсутствует | Имеется |
| 21 | *Ism tasmiya aṣḥāb al-mukarrama ʻalā tartīb al-hurūf al-muʻjama,* | Отсутствует | Имеется |
| 22 | *Bāb dhikr al-nisā* | Отсутствует | Имеется |
| 23 | *Tārīkh al-khulafā al-qāʼimīn baʻd al-khulafā al-rāshidīn* | Отсутствует | Имеется |
| 24 | *Nisba mashāhīr aʼimma al-dīn wa tawārīkhahum* | Отсутствует | Имеется |
| 25 | *Al-sabʻiyyāt al-samʻiyyāt* | Отсутствует | Имеется |
| 26 | *Kitāb al-khuṭab al-jiyād li al-jumaʻ wa al-ʼaʻayād* | Имеется | Имеется |
| 27 | *Tadhkira uṣūl al-tadhkīr wa tabṣira wujūh al-taqdīr* | Имеется | Имеется |
| 28 | *Muḥtaṣar al-ṣukūk ʻalā al-nahj al-maslūk fī al-shirā* | Имеется | Имеется |
| 29 | *Multaqiṭāt min al-rusūm lil quḍḍāt wa al-khuṣūm* | Имеется | Имеется |
| 30 | *al-Faṣl al- khamsūn fī rusūm al-kitāba wa abwāb al-balāgha* | Имеется | Имеется |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 31 | *Faṣūl al-mashāhid li ḥuṣūl al-maqāsid* | Имеется | Имеется |
| 32 | *Kitāb ma'duba al-adīb wa ma'ruba al-arīb.* | Имеется | Имеется |
| 33 | *Faṣl fī al-ṣilāt wa mā lahā min al-wujūh wa al-ṣifāt* | Имеется | Имеется |
| 34 | *Kitāb al-naḥw* | Имеется | Имеется |
| 35 | *al-Jawāmi' al-lawāmi'* | Имеется | Имеется |
| 36 | *Kitāb al-ash'ār bi qadri al-ish'ār* | Имеется | Имеется |
| 37 | *Qaṣīda mujānasa lanā awāyiluhā al-ḥurūf al-mu'jama* | Имеется | Имеется |
| 38 | *Kitāb al-ṣana'āt wa al-ibdā'āt* | Имеется | Имеется |
| 39 | *Mukhtaṣar fi al-'arūḍ 'alā al-uṣūl ma'rūḍ* | Имеется | Имеется |
| 40 | *Kitāb al-amthāl al-muḥkama 'alā tartīb al-ḥurūf* | Имеется | Имеется |
| 41 | *Qasīda li al-Bādhanī yajma'a amthāl al-'ajam* | Имеется | Имеется |
| 42 | *Kitāb al-jābir al-'ābir muqaddima jāmia'* | Имеется | Имеется |
| 43 | *Kitāb īrād al-awrād* | Имеется | Имеется |
| 44 | *Madkhal fī 'ilm al-tanjīm wa ma'rifa al-taqwīm* | Имеется | Имеется |
| 45 | *Kitāb mukhtaṣar al-ḍarb wa al-qisma wa ma'rifa al-tashābuh bayn al-'idād wa makhārij al-kusur al-nisba* | Имеется | Имеется |
| 46 | *Kitāb istikhrāj al-khabiyy' bi al-ḥisāb al-sawiyy* | Имеется | Имеется |
| 47 | *Kitāb hadiyya al-ḥubb fī 'ilm al-ṭibb* | Имеется | Имеется |
| 48 | *Kitāb manāfi' al-'aghdiyya wa maḍārruhā wa bāriduhā wa ḥārruhā* | Отсутствует | Имеется |
| 49 | *Dalālāt al-'ayyām 'alā bidāyāt al-asqām* | Отсутствует | Имеется |
| 50 | *Madākhil al-sana fī awwal yawm min al-muharram* | Отсутствует | Имеется |
| 51 | *Nutaf min ṭabāyi' al-ḥaywān Kitāb al-ibtihāj bi ma'rifa al-ikhtilāj* | Отсутствует | Имеется |
| 52 | *Kitāb al-ibtihāj bi ma'rifa al-ikhtilāj* | Отсутствует | Имеется |
| 53 | *Kitāb al-farāsa fī maydān al-firāsa* | Отсутствует | Имеется |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 54 | *Kitāb al-ʻalāmāt li al-khīlān wa al-shāmāt* | Отсутствует | Имеется |
| 55 | *Kitāb istikhrāj al- ḥāl al-ālifayn wa al-khasmayn bi muhāsibah hurūf al-ismayn.* | Отсутствует | Имеется |
| 56 | *Kitāb al-fāl ʻan Jaʻfar bin Muḥammad al- Ṣādiq* | Имеется | Имеется |

В результате сравнительно-сопоставительного анализа данных таблицы, во-первых, выявляется большое различие между двумя списками. Во-вторых, возникает естественный вопрос, изначально ли в раннем рампурском списке отсутствовали некоторые разделы либо они были утрачены позже? Действительно ли поздний ташкентский список соответствует первоначальному списку, который автор диктовал своему сыну? Хотя в конце некоторых разделов переписчики обоих списков отмечают, что данная глава переписана со списка, продиктованного самим автором Абу Хафсом ан-Насафи, в то же время, в конце других разделов переписчики таких сведений не приводят. Таким образом, ответы на эти вопросы пока остаются открытыми и, следовательно, требуют дополнительного тщательного текстологического изучения в целях определения идентичности списков.

Рампурская рукопись, судя по записям, встречающимися в конце некоторых разделов, была переписана тремя переписчиками.

1) Основная часть рукописи переписана Абу-л-Махамид Хамид б. Асим б. Мухаммад б. Исхак б. Тахир ал-Маджи (XIII аср) по прозвищу «Хисам» в медресе «Тадж ал-мадарис» (!) в Бухаре в месяце джумад ал-аввал 646 / август 1248 г. [3]. По сведениям Имтийаза Али Арши, Абу-л-Махамид Хамид был не просто переписчиком, а к тому же являлся *кади ал-куддат* и *шайх ал-ислам* (его отец также был *шайх ал-ислам*) [3; 1: 303]. Данный переписчик утверждал, что рукопись была переписана со списка, продиктованного Абу Хафсом ан-Насафи сыну Маджидаддину Абу-л-Лайсу Ахмаду б. ʻУмару [1: 251, 515] (*мин хат ибн мусанниф*) в мечети квартала войлочников (*сиккат ал-лаббадин*) города Самарканда.

2) Второй переписчик – ʻАсим б. Мухаммад б. ʻУсман (он же отец Абу-л-Махамид Хамида ибн ʻАсима (XIII аср); переписал свою часть в конце месяца джумад ал-аввал 646 / конец августа 1248 г. [3].

3) Третий переписчик – Абу Са‘д Мас‘уд б. Махмуд ан-Наджими (!) (XIII аср) по прозвищу «Камал» переписал свою часть рукописи в конце месяца шаввал 645 / февраль 1248 г. в Бухаре. Его руке принадлежат следующие разделы: «Китаб ат-таварих», «Китаб ал-хитаб», «Китаб ал-ахадис». Как указано в списке, этот переписчик принимал участие в собраниях основного переписчика Абу-л-Махамид Хамида б. ‘Асима и привёл в рукописи его высокие титулы и чины. При этом уточняется, что Абу Са‘д Мас‘уд переписывал свои разделы лично присутствуя на собраниях последнего.

Как видно, в переписывании рампурской и ташкентской рукописей принимали участие по три переписчика. Работа над рампурским списком была завершена в медресе города Бухары в 645/1248 г. Двое из переписчиков были отец и сын. Третий переписчик после написания своих разделов включил их в книгу, продиктованную самим Абу-л-Махамид Хамидом ибн ‘Асимом.

Итак, сравнительное изучение рампурского и ташкентского списков «Матла‘ ан-нуджум» показало, что рукопись этого сочинения, хранящаяся в фонде Института востоковедения Академии наук Республики Узбекистан, является более полной и хорошо сохранившейся. В свою очередь, в рампурском списке, несмотря на раннюю дату его переписки, многие разделы отсутствуют. Научная значимость этого сочинения Абу Хафса ан-Насафи, наряду с его важностью как уникального источника по истории ислама, на наш взгляд, заключается и в нахождении ответа в отношении нижеследующего аспекта.

Мы видим, что в период Караханидов мечети организовали сеть курсов, предназначенных для более подготовленной или «практикующей» аудитории (хранители записей, *кади*, издатели писем, уставов и т.д.). Однако до сих пор не выяснено, имелось ли в мечетях регулярное функциональное образование или оно носило более спорадический характер. Таким образом, представленное сочинение «Матла‘ ан-нуджум ва-маджма‘ ал-‘улум», будучи одним из первых и редких сборников, охватывающих практически все области знаний, которые преподавались в мечетях и медресе Мавераннахра, является ценным источником по истории развития религиозных наук, демонстрирует их тогдашний уровень и

свидетельствует о большом вкладе учёных Мавераннахра в развитие системы образования.

### Использованная литература


1. Абу Хафс Умар ибн Ахмад ан-Насафи. Матлаʻ ан-нуджум ва-маджмаʻ ал-ʻулум. Ркп. Библиотеки Рампур Раза, инв. № №5380.
2. Булгаков П. Г. Неизвестный энциклопедический труд XII века // Общественные науки в Узбекистане. 1976. № 11. С. 57-61.
3. Имтийаз Али Арши. Наджм [ад-дин] ан-Насафи (на урду) / Журн. «Maarif», Азамгарх (Индия). 1946. март. URL:http://shibliacademy.org/sites/default/files/Maarif_1916_2016/Maarif-1946-03.pdf (дата обращения: 10.04.2021).
4. Имтийаз Али Арши. Наджм [ад-дин] ан-Насафи (на урду) / журн. Maarif. Азамгарх (Индия). 1946. июнь. URL: http://shibliacademy.org/sites/default/files/Maarif_1916_2016/Maarif-1946-06.pdf (дата обращения: 10.04.2021).
5. Камалиддинов Ш. С. «Китаб ал-ансаб» Абу Саʻда ʻАбдалкарима ибн Мухаммада ас-Самʻани как источник по истории и истории культуры Средней Азии. Ташкент, 1993.
6. Муминов А.К. Ханафитский мазхаб в истории Центральной Азии / Под ред. С.М. Прозорова. Алматы, 2015.
7. Наджм ад-дин Абу Хафс Умар б. Мухаммад б. Ахмад ан-Насафи. “Матла’ ан-нуджум ва маджма’ ал-’улум”/Подготовка к печати, вводная часть и указатели С.Мухамадаминова. Ташкент, 2015.
8. Nevşahi Arif. ARŞÎ İmtiyâz Alî Hân (1904-1981) URL: https://islamansiklopedisi.org.tr/arsi (дата обращения: 10.04.2021).



*Б. Абдуҳалимов*
*С. Муҳаммадаминов*


### Абу Ҳафс ан-Насафийнинг “Матлаъ ан-нужум” асарининг Рампур ва Тошкент нусхалари хусусида


Мақола Абу Ҳафс ан-Насафийнинг “Матлаъ ан-нужум ва мажмаъ ал-улум” (“Юлдузларнинг чиқиш ва илмларнинг тўпланиш жойи”) тўпламининг Тошкент ва Рампур нусхалари қиёсига бағишланган. “Матлаъ ан-нужум” тўпламига ҳар хил ҳажм ва турли мавзудаги кўплаб матнлар киритилган бўлиб, уларнинг барчаси

муаллиф томонидан ёзидирилган (*имло*) маърузалар тўпламини ташкил қилади. “Матла‘ ан-нужум” тўпламига XI–XII асрлар Мовароуннаҳр таълим тизими доирасида ўқитилган турли илм соҳаларига оид асарлар (“дарсликлар”) жамланган. Мазкур тўпламнинг Рампур нусхаси ҳиндистонлик олим Имтиёз Али Арший (1904–1981) тарафидан 1946 йилда биринчи бўлиб илмий муомалага киритилган. 1976 йилда ўзбекистонлик шарқшунос олим П. Булгаков (1927–1993) тўпламнинг Ўзбекистон Фанлар Академияси Шарқшунослик институти фондида сақланаётган қўлёзма нусхаси ва асарнинг ноёблигига оид хулосаларини илмий жамоатчиликка маълум қилган. Бироқ, иккала олимнинг тадқиқотида ҳам асарнинг иккита нусхаси мавжудлигига оид маълумот келтирилмаган. Ушбу мақола доирасида илк бор “Матлаъ ан-нужум”нинг икки қўлёзмасининг матний қиёси амалга олширилиб, улардаги фарқлар аниқланди. Натижада, Тошкент нусхасининг таркиби тўлиқ ва сақланиши Рампур нусхасига қараганда яхши экани маълум бўлди.

***Калит сўзлар:*** *Абу Ҳафс ан-Насафий, “Матла‘ ан-нужум ва мажма‘ ал-‘улум”, Рампур нусхаси, Тошкент нусхаси, Мавароуннаҳр, Самарқанд, қўлёзма, нусха, тўплам, мадраса.*

*Б. Абдухалимов*
*С. Мухаммадаминов*

## О рампурском и ташкентском списках сочинения «Матла‘ ан-нуджум» Абу Хафса ан-Насафи

Статья посвящена сопоставительному обзору ташкентского и рампурского списков рукописей сборника Абу Хафса ан-Насафи «Матла‘ ан-нуджумва-маджма‘ ал-‘улум» («Место восхождения звезд и сбора наук»). В состав сборника вошло множество различных текстов разного объёма, которые в совокупности представляют собой собрание лекций, продиктованных автором. В частности, здесь собраны произведения («учебные пособия») по различным отраслям наук, которые преподавались в системе образования Мавераннахра в XI–XII вв. Первенство в введении в научный оборот рукописи «Матла‘ ан-нуджум» на основе

рампурского списка принадлежит индийскому учёному Имтийаз Али Хан Арши. В 1976 г. учёный-востоковед Павел Георгиевич Булгаков в фонде Института востоковедения Академии наук Узбекистана также обнаружил список «Матла‘ ан-нуджум» и причислил это сочинение к категории уникальных. Однако в исследованиях обоих учёных отсутствуют упоминания о наличии одновременно двух экземпляров этого сочинения. Предпринятое в этой статье сопоставительное изучение обоих списков показало, что ташкентский экземпляр, в отличие от рампурского, оказался более полным по содержанию и сохранился значительно лучше.

***Ключевые слова:*** *Абу Хафс ан-Насафи, «Матла‘ ан-нуджум ва-маджма‘ ал-‘улум», рампурский список, ташкентский список, Мавераннахр, Самарканд, рукопись, список, сборник, медресе.*

*B. Abdukhalimov*
*S. Mukhammadaminov*

**On the Rampur and Tashkent manuscripts copies of the work “Matla' an-Nujum” by Abu Hafsa an-Nasafi**

The article is devoted to a comparative review of the Tashkent and Rampur manuscript copies of Abu Hafs al-Nasafi's collection entitled “Matla' al-nujum va-majma' al-'ulum” ("The place of rising of stars and gathering of sciences"). The work includes many different texts of varying lengths, which all together constitute a collection of lectures dictated by the author. Texts included in the collection are works (“textbooks”) on various branches of science that were taught in the educational system of Maverannahr in the 11th-12th centuries. The first introduction to Rampur manuscript of “Matla' an-Nujum” was made in1946 by Indian scholar Imtiyaz Ali Khan Arshi. In 1976 P. Bulgakov discovered second copy of “Matla' an-Nujum” in the collection of the Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of Uzbekistan. He, not being aware of Rampur copy, claimed that this work is unique. The comparative study of both folios undertaken in this article has shown

that the Tashkent copy, unlike the Rampura one, was more complete in content and much better preserved.

***Key words*: *Abu Hafs an-Nasafi, "Matla 'al-nujum wa-majma' al-'ulum", Rampur copy, Tashkent copy, Maverannahr, Samarkand, manuscript, copies, collection, madrasah.***

*А. Муратов*

## Умар Насафийнинг "ат-Тайсир фи-т-тафсир" асарига асос бўлган манбалар

Ўзбекистон қадимдан дунёнинг маърифат ва маънавият ривожланган минтақаларидан ҳисобланган. Унинг тарихи ва мамлакат қўлёзма фондларида сақланаётган юз минглаб асарлар бир томондан аждодларнинг нақадар илмга катта аҳамият қаратганларидан далолат қилса, иккинчи жиҳатдан ушбу минтақадан олимларнинг кўплаб етишиб чиққанига гувоҳлик беради. Мовароуннаҳр ҳудудида барча илм соҳалари ривожлангани каби Қуръон илмларига оид асарлар таълиф этиш анъанаси ҳам қадимдан шаклланган [1:13]. Қуръоншунослик ва тафсир илмига оид асарлар ёзган мовароуннаҳрлик алломалардан Абу Мансур Мотуридийнинг (870–944) "Таъвилот аҳл ас-сунна" ("Аҳли сунна қарашлари"), Абу Лайс Самарқандийнинг (911–985) "Тафсир ас-Самарқандий", Маҳмуд Замахшарийнинг (1075–1144) "Ал-кашшоф ан ҳақоиқ ат-танзил ва уюн ал-ақвол фи вужуҳ ат-таъвил " ("Қуръон ҳақиқатлари ва уни шарҳлаш орқали сўзлар кўзларини очиш"), Абулбаракот Насафийнинг (1232–1310) "Тафсир ал-мадорик" ("Қуръон маънолари ва таъвил ҳақиқатлари") ҳамда Мавлоно Яъқуб Чархийнинг (1363–1447) "Тафсири Чархий", Ҳусайн Воиз Кошифийнинг (1442–1505) "Тафсири Ҳусайний" каби асарларини санаб ўтиш мумкин [12:54]. Мазкур асарлар араб, форс, туркий тилларда ёзилган бўлиб, алломаларимиз уларда Қуръони карим оятларининг маъноларини шарҳлаб халқимизга етказганлар [13:58]. Улар қаторида яна бир муҳим тафсир илмига оид қўлёзма